
海牙国际私法会议 公约集

◆

COLLECTION OF CONVENTIONS OF
THE HAGUE CONFERENCE
ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW

中华人民共和国外交部条约法律司 编



法律出版社
LAW PRESS CHINA

海牙国际私法会议 公约集

COLLECTION OF CONVENTIONS OF
THE HAGUE CONFERENCE
ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW

中华人民共和国外交部条约法律司 编

图书在版编目(CIP)数据

海牙国际私法会议公约集:汉、英、法 / 中华人民共和国外交部条法司编. —北京:法律出版社,2011.1
ISBN 978-7-5118-1443-2

I. ①海… II. ①中… III. ①国际私法:国际公约—汇编—汉、英、法 IV. ①D997

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 212841 号

©法律出版社·中国

责任编辑/张 戢

装帧设计/乔智炜

出版/法律出版社

编辑统筹/法规出版分社

总发行/中国法律图书有限公司

经销/新华书店

印刷/固安华明印刷厂

责任印制/吕亚莉

开本/720 毫米×960 毫米 1/16

印张/36.5 字数/626 千

版本/2012 年 3 月第 1 版

印次/2012 年 3 月第 1 次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

网址/www.lawpress.com.cn

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782

西安分公司/029-85388843

重庆公司/023-65382816/2908

上海公司/021-62071010/1636

北京分公司/010-62534456

深圳公司/0755-83072995

书号:ISBN 978-7-5118-1443-2

定价:78.00 元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

The World Organisation
for Cross-border Co-operation
in Civil and Commercial Matters



L'Organisation mondiale pour
la coopération transfrontalière
en matière civile et commerciale

HCCCH Members:

Albania
Argentina
Australia
Austria
Belarus
Belgium
Bosnia and Herzegovina
Brazil
Bulgaria
Canada
Chile
China
Croatia
Cyprus
Czech Republic
Denmark
Ecuador
Egypt
Estonia
European Union
Finland
FYR of Macedonia
France
Georgia
Germany
Greece
Hungary
Iceland
India
Ireland
Israel
Italy
Japan
Jordan
Korea, Republic of
Latvia
Lithuania
Luxembourg
Malaysia
Malta
Mexico
Monaco
Montenegro
Morocco
Netherlands
New Zealand
Norway
Panama
Paraguay
Peru
Poland
Portugal
Romania
Russian Federation
Serbia
Slovakia
Slovenia
South Africa
Spain
Sri Lanka
Suriname
Sweden
Switzerland
Turkey
Ukraine
United Kingdom
United States of America
Uruguay
Venezuela

The Secretary General

Treaty and Law Department
Ministry of Foreign Affairs
No.2 Chao Yang Men Nan Da Jie
Beijing 100701
China

THE HAGUE, 13 July 2010

Our ref.: 49296(10)VL/SM

The Permanent Bureau of the Hague Conference on Private International Law is delighted to hear that the Department of Treaty and Law of the Chinese Ministry of Foreign Affairs has completed the translation into Chinese of all the Conventions adopted by the Hague Conference since 1951.

This is wonderful news, and of great importance to Chinese speaking people, not only those living in China but also in other countries all over the world. For all those persons, the Chinese translations will facilitate the use of the Hague Conventions. The practical importance of the Hague Conventions continues to increase in our globalizing world society.

The Hague Conference does not claim any copyrights on its Conventions, they belong to the public domain. We hope that the Chinese translations of the Conventions will be widely distributed. We will also publish them on our website, with an indication that the translation was prepared by the Department of Treaty and Law.

We are most grateful to the Department of Treaty and Law for having prepared these translations and look forward to cooperating with your Department to promote a wide use of the Chinese texts.

Yours sincerely,

Hans van Loon

Permanent Bureau | *Bureau Permanent*
6, Scheveningseweg 2517 KT The Hague | *La Haye* The Netherlands | *Pays-Bas*
telephone | *téléphone* +31 (70) 363 3303 fax | *télécopieur* +31 (70) 360 4867
e-mail | *courriel* secretariat@hcch.net website | *site internet* <http://www.hcch.net>

编辑说明

海牙国际私法会议于1893年在荷兰政府的倡议下成立并召开了第一届会议。1951年通过其组织章程,正式成为政府间国际组织。2005年,该组织修订了其组织章程。截至2010年7月底,海牙国际私法会议共有69个会员国,并制定了39项公约和议定书,其影响力在世界范围内逐步扩大,为“促进国际私法规范的逐步统一”(to work for the progressive unification of the rules of private international law)做出了巨大贡献,是为国际私法领域所公认最重要的专业性国际组织。

我国于1987年7月3日正式加入该组织,并指定外交部条法司为负责与该组织联系的“国家机构”(National Organ)。目前,我国已加入《关于向国外送达民事或商事司法文书和司法外文书的公约》、《关于从国外调取民事或商事证据的公约》及《跨国收养方面保护儿童及合作公约》三项公约,该三项公约同时适用于我国香港特别行政区和澳门特别行政区。此外,根据《香港特别行政区基本法》和《澳门特别行政区基本法》,我国通过作出一定安排,将一些海牙公约单独适用于香港特别行政区和澳门特别行政区。单独适用于香港特别行政区的公约包括:《遗嘱形式公约》、《外国公文书免除认证公约》、《承认离婚及分居公约》、《国际诱拐儿童的民事方面公约》、《信托公约》。单独适用于澳门特别行政区的公约包括:《民事程序公约》(1958年)、《抚养儿童法律适用公约》、《保护未成年人公约》、《外国公文书免除认证公约》、《国际诱拐儿童的民事方面公约》。

目前,海牙国际私法会议已出版海牙公约集,但所有的公约或议定书均仅以法文和英文写成。为全面总结海牙国际私法会议公约成就,我们将所有公约译为中文并连同其英文(若仅以法文写成,则为法文)本结集出版,以便于我国立法、司法和相关政府部门、学术机构和实务部门研究和办案参考。

在获悉本书即将出版之时,海牙国际私法会议秘书长汉斯·范鲁(Mr. J. H. A Hans Van Loon)专门发来贺信,认为这将为海牙国际私法会议公约在世界范围内的推广做出贡献。

陈佩洁、田立晓、徐宇、张坚、刘小燕、朱勇、吴海雯、李琳琳、陆海蓉、周昱辰、高爽、李浩、蒋颖鹏等同志参加了本书的翻译、整理等工作,在此对他们表示感谢。本书得以及时出版得到法律出版社的大力支持和协助,谨致谢忱。

希望本书的出版能对广大读者有所裨益。由于时间紧急,错漏不妥之外,敬请广大读者批评指正。

中华人民共和国外交部条约法律司
二〇一一年十二月

目 录

上篇 公约中文译本

01. 海牙国际私法会议章程	(3)
02. 民事诉讼程序公约	(7)
03. 国际货物销售法律适用公约	(13)
04. 国际有体动产买卖所有权转移法律适用公约	(16)
05. 国际有体动产买卖协议管辖权公约	(19)
06. 解决本国法和住所地法冲突的公约	(22)
07. 承认外国公司、社团和财团法律人格的公约	(24)
08. 抚养儿童义务法律适用公约	(27)
09. 儿童抚养义务判决的承认和执行公约	(29)
10. 未成年人保护的管辖权和法律适用公约	(33)
11. 关于遗嘱处分方式法律冲突的公约	(37)
12. 关于取消外国公文认证要求的公约	(40)
13. 关于收养的管辖权、法律适用及判决承认的公约	(44)
14. 关于向国外送达民事或商事司法文书和司法外文书公约	(49)
15. 选择法院公约	(57)
16. 外国民商事判决承认和执行公约	(61)
17. 外国民商事判决承认和执行公约附加议定书	(68)
18. 承认离婚和分居公约	(70)
19. 公路交通事故法律适用公约	(75)
20. 关于从国外调取民事或商事证据的公约	(79)
21. 遗产国际管理公约	(86)
22. 产品责任法律适用公约	(96)
23. 扶养义务判决的承认和执行公约	(100)
24. 扶养义务法律适用公约	(107)
25. 婚姻财产制度法律适用公约	(111)

26. 结婚仪式和承认婚姻效力的公约	(117)
27. 代理法律适用公约	(121)
28. 国际诱拐儿童民事方面的公约	(126)
29. 国际司法救助公约	(134)
30. 信托的法律适用及其承认公约	(144)
31. 国际货物买卖合同法律适用公约	(150)
32. 关于遗产继承的准据法公约	(156)
33. 跨国收养方面保护儿童及合作公约	(163)
34. 关于父母责任和保护儿童措施的管辖权、法律适用、承认、执行和 合作公约	(172)
35. 成年人国际保护公约	(184)
36. 关于中间人持有证券特定权利的法律适用公约	(194)
37. 选择法院协议公约	(204)
38. 关于国际追索儿童抚养费和其他形式家庭抚养的公约	(215)
39. 扶养义务法律适用议定书	(241)

下篇 公约英文(或法文)原本

01. STATUTE OF THE HAGUE CONFERENCE ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW	(249)
02. CONVENTION ON CIVIL PROCEDURE	(254)
03. CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO INTERNATIONAL SALES OF GOODS	(263)
04. CONVENTION ON THE LAW GOVERNING TRANSFER OF TITLE IN INTERNATIONAL SALES OF GOODS	(267)
05. CONVENTION ON THE JURISDICTION OF THE SELECTED FORUM IN THE CASE OF INTERNATIONAL SALES OF GOODS	(271)
06. CONVENTION RELATING TO THE SETTLEMENT OF THE CONFLICTS BETWEEN THE LAW OF NATIONALITY AND THE LAW OF DOMICILE	(275)
07. CONVENTION CONCERNING THE RECOGNITION OF THE LEGAL PERSONALITY OF FOREIGN COMPANIES, ASSOCIATIONS AND INSTITUTIONS	(278)
08. CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO MAINTENANCE	

OBLIGATIONS TOWARDS CHILDREN	(282)
09. CONVENTION CONCERNING THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF DECISIONS RELATING TO MAINTENANCE OBLIGATIONS TOWARDS CHILDREN	(285)
10. CONVENTION CONCERNING THE POWERS OF AUTHORITIES AND THE LAW APPLICABLE IN RESPECT OF THE PROTECTION OF INFANTS	(290)
11. CONVENTION ON THE CONFLICTS OF LAWS RELATING TO THE FORM OF TESTAMENTARY DISPOSITIONS	(296)
12. CONVENTION ABOLISHING THE REQUIREMENT OF LEGALISATION FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS	(300)
13. CONVENTION ON JURISDICTION, APPLICABLE LAW AND RECOGNITION OF DECREES RELATING TO ADOPTIONS	(305)
14. CONVENTION ON THE SERVICE ABROAD OF JUDICIAL AND EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS	(312)
15. CONVENTION ON THE CHOICE OF COURT	(324)
16. CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS	(329)
17. SUPPLEMENTARY PROTOCOL TO THE HAGUE CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS	(339)
18. CONVENTION ON THE RECOGNITION OF DIVORCES AND LEGAL SEPARATIONS	(342)
19. CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO TRAFFIC ACCIDENTS	(349)
20. CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS	(354)
21. CONVENTION CONCERNING THE INTERNATIONAL ADMINISTRATION OF THE ESTATES OF DECEASED PERSONS	(364)
22. CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO PRODUCTS LIABILITY	(377)
23. CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF DECISIONS RELATING TO MAINTENANCE OBLIGATIONS	(382)

24. CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO MAINTENANCE OBLIGATIONS	(391)
25. CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO MATRIMONIAL PROPERTY REGIMES	(397)
26. CONVENTION ON CELEBRATION AND RECOGNITION OF THE VALIDITY OF MARRIAGES	(405)
27. CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO AGENCY	(411)
28. CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION	(417)
29. CONVENTION ON INTERNATIONAL ACCESS TO JUSTICE	(428)
30. CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO TRUSTS AND ON THEIR RECOGNITION	(441)
31. CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO CONTRACTS FOR THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS	(448)
32. CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO SUCCESSION TO THE ESTATES OF DECEASED PERSONS	(456)
33. CONVENTION ON PROTECTION OF CHILDREN AND CO-OPERATION IN RESPECT OF INTERCOUNTRY ADOPTION	(464)
34. CONVENTION ON JURISDICTION, APPLICABLE LAW, RECOGNITION, ENFORCEMENT AND CO-OPERATION IN RESPECT OF PARENTAL RESPONSIBILITY AND MEASURES FOR THE PROTECTION OF CHILDREN	(476)
35. CONVENTION ON THE INTERNATIONAL PROTECTION OF ADULTS	(492)
36. CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO CERTAIN RIGHTS IN RESPECT OF SECURITIES HELD WITH AN INTERMEDIARY	(506)
37. CONVENTION ON CHOICE OF COURT AGREEMENTS	(519)
38. CONVENTION ON THE INTERNATIONAL RECOVERY OF CHILD SUPPORT AND OTHER FORMS OF FAMILY MAINTENANCE	(533)
39. PROTOCOL ON THE LAW APPLICABLE TO MAINTENANCE OBLIGATIONS	(567)

上篇 公约中文译本

01: 海牙国际私法会议章程^①

兹有德意志联邦共和国、奥地利、比利时、丹麦、西班牙、芬兰、法国、意大利、日本、卢森堡、挪威、荷兰、葡萄牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、瑞典和瑞士各国政府：

鉴于海牙国际私法会议的常设特点；

为强调这一特点；

认为为此目的，有必要为会议制订一部章程；

兹议定条款如下：

第一条 海牙会议的宗旨是致力于国际私法规则的逐步统一。

第二条 海牙国际私法会议的会员国为业已参加一届或几届会议并接受本章程的国家。

任何其他国家，如其参加在法律上对海牙会议的工作有重要关系，也可以成为会员国。新会员国的接纳应在一个或几个会员国政府向其他会员国政府作出提议后六个月内，经多数会员国政府投票同意后成为会员国。

接纳于有关国家接受本章程起生效。

第三条 在多数会员国出席的总务与政策会议上，任何向秘书长提交了会员申请的区域经济一体化组织，经多数会员国的投票同意也可以成为会员。除非另行做出明确规定，本章程所指的会员应当包括上述会员组织。接纳于有关区域经济一体化组织接受本章程起生效。

具备申请成为海牙会议会员资格的区域经济一体化组织，必须全部由主权国家构成，且其成员国已将处理海牙会议管辖范围内的事项的权限让渡给该组织，包括可就有关事项作出对成员国有约束力决定的权限。

^① 本章程 1951 年 10 月 31 日订于海牙，1955 年 7 月 15 日生效，2007 年 1 月 1 日修改。缔约国（72）：阿尔巴尼亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、白俄罗斯、比利时、波黑、巴西、保加利亚、加拿大、智利、中国、哥斯达黎加、克罗地亚、塞浦路斯、捷克、丹麦、厄瓜多尔、埃及、爱沙尼亚、欧盟、芬兰、法国、格鲁吉亚、德国、希腊、匈牙利、冰岛、印度、爱尔兰、以色列、意大利、日本、约旦、韩国、拉脱维亚、立陶宛、卢森堡、马来西亚、马耳他、毛里求斯、墨西哥、摩纳哥、黑山、摩洛哥、荷兰、新西兰、挪威、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、俄罗斯、塞尔维亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、南非、西班牙、斯里兰卡、苏里南、瑞典、瑞士、马其顿、土耳其、乌克兰、英国、美国、乌拉圭、委内瑞拉。本章程于 1987 年 7 月 3 日对中华人民共和国生效，2006 年我接受其修改，修改于 2007 年 1 月 1 日生效。

提出会员申请的区域经济一体化组织应当在申请时提交声明,说明其成员国已向其让渡权限的事项。

会员组织及其成员国应当确保通知秘书长该会员组织的权限或该组织的成员的任何变动。秘书长应当通知海牙会议的其他会员。

对所有未经特别声明或通知权限已让渡的事项,应当推定会员组织的成员国保有管辖权。

就海牙会议面临的任何具体问题,海牙会议的任何会员均可以请求会员组织及其成员国提供该会员组织是否具有管辖权的说明。应请求,会员组织及其成员国应当确保提供上述说明。

当其成员国同为海牙会议会员时,会员组织与其成员国只能在二选一的基础上在各自权限范围内分别行使会员权利。

在其有权参加的海牙会议的任何会议中,会员组织可就其权限范围内的事项行使表决权,表决权数目等同于已就该事项让渡权限并在会议注册且有权表决的其成员国数目。会员组织行使表决权时,其成员国不再行使其自身的表决权,反之亦然。

“区域经济一体化组织”是指完全由主权国家构成的国际组织,其成员国已将处理某一范围的事项的权限让渡给该组织,包括可就有关事项作出对其成员国有约束力决定的权限。

第四条 总务与政策理事会(以下简称“理事会”),由全体会员组成,负责海牙会议的工作。理事会原则上应每年召开会议。

该理事会通过指导一个常设事务局的活动实行其职能。

理事会对所有将列入会议议程的议题进行审查,并可以自由决定对这些议题应采取的行动。

为促进国际私法的编纂,依据一八九七年二月二十日国王敕令而设立的荷兰常设政府委员会应当与海牙会议会员协商后决定每届外交大会的日期。

由常设政府委员会请求荷兰政府召集各会员。常设政府委员会主席主持海牙会议外交大会。

会议原则上每四年召开一次外交大会。

如有必要,理事会经与常设政府委员会协商,可以请求荷兰政府召开特别外交大会。

理事会可以就与海牙会议相关的其他任何事项与常设政府委员会协商。

第五条 常设事务局设于海牙。它由荷兰政府根据常设政府委员会提名任命的一名秘书长和四名秘书组成。

秘书长和秘书必须具有适当的法律知识和实践经验。对于他们的任命需

要考虑地域代表性及法律专业的多样性。

经与理事会协商后并根据本章程第十条的规定,秘书的人数可以增加。

第六条 在理事会的指导下,常设事务局负责:

- (一) 准备并组织海牙会议外交大会和理事会及任何特别委员会会议;
- (二) 上述外交大会和会议的秘书处工作;
- (三) 在秘书处活动范围内的所有任务。

第七条 为便于海牙会议会员与常设事务局的联系,各会员国政府应当指定一个国家机构,各会员组织应当指定一个联络机构。

常设事务局可以同所有指定的机构和有关的国际组织进行联系。

第八条 外交大会以及在两届外交大会间隔期间,理事会可以成立特别委员会起草公约或者研究所有海牙会议宗旨范围内的国际私法问题。

外交大会、理事会与特别委员会应当尽最大可能,在协商一致的基础上工作。

第九条 海牙会议预算支出应当由海牙会议会员国按比例分摊。

会员组织不被要求在其成员国负担之外承担海牙会议的年度预算费用,但为补足因其会员资格支出的额外行政费用,会员组织应当缴纳一定费用,数额由海牙会议与其协商后决定。

任何情况下,理事会及特别委员会代表的旅费和生活费由其代表的会员负担。

第十条 海牙会议的预算每年提请各会员国驻海牙的外交代表理事会批准。

这些代表也应当在各会员国中分配根据该预算其应承担的费用。

各国外交代表应在荷兰王国外交大臣主持下开会讨论此事。

第十一条 海牙会议的外交大会和特别外交大会的费用由荷兰政府承担。在任何情况下,代表的旅费和生活费均由会员负担。

第十二条 会议的各种惯例,除与本章程或规则相抵触的以外,仍应遵守。

第十三条 本章程的修改,须经出席总务与政策会议的会员国以协商一致方式通过。

上述修改应当自三分之二会员国根据其各自国内程序同意后三个月起对全体会员生效,但生效期限不早于自通过之日起九个月。

第一款所指的会议可以以协商一致方式改变第二款规定的期限。

第十四条 本章程的规定将以条例补充,以便执行。条例由常设事务局制订,并提请外交大会、外交代表理事会或者总务与政策理事会批准。

第十五条 本章程应提请参加过一届或几届会议的国家的政府接受,并在

出席第七届会议的大多数国家接受后立即生效。

接受声明书应由荷兰政府保存,并由其通知本条第一款所指的有关国家。这一程序也同样适用于被接纳的新会员国的接受声明书。

在接纳新会员时,荷兰政府应当将该新会员的接受声明书通知所有会员。

第十六条 每个会员国可于本章程依第十五条第一款生效起5年后退出本章程。

退出的通知应在海牙会议财政年度终结前六个月送交给荷兰王国外交部并于该财政年度终结时生效,但只对作出该通知的会员有效。

本章程的英文本和法文本,于二〇〇七年一月一日修订,同等作准。

02: 民事诉讼程序公约^①

本公约签字国，

愿意根据实践经验完善 1905 年 7 月 17 日关于民事诉讼程序的公约；
决定为此目的缔结一项新的公约，并议定如下条款：

第一章 司法和司法外文书的转递

第一条 应请求国领事的请求，缔约国应当将凡须送达国外居住者的民事或商事文书送达向被请求国指定的机关。申请书应当以被请求国文字作成，并写明被送达文件的发出机关、当事人的姓名和身份、收件人的地址和文件的性质。被请求机关应当将送达证明或说明未送达的理由送交请求国领事。

由领事请求而产生的所有困难应当通过外交途径解决。

任何缔约国可以在向其他缔约国发出的通知中声明，在其领土内送达第一款所指文件的请求应当通过外交途径送达。

上述规定不妨碍两个缔约国同意，允许在其各自机关之间直接送达。

第二条 送达文书应当由根据被送达国法律有此权限的机关进行。除第三条所指情形外，该机关可以将其送达文书的行为限于向自愿接收的被送达人送达。

第三条 请求书应当附有须送达文书一式两份。

如果被送达文书是以被请求国文字或有关国家同意文字作成，或附有此种文字之一的译文，且请求机关在请求书中有此意愿，则被请求机关应当根据其国内法律规定的关于送达类似性质文书的方式，或以与其国内法律不相抵触的特殊方式，进行送达。如果并未表示此种意愿，被请求机关应当首先根据第二条的规定进行送达。

除非在相反协议，前款规定的译文应当由请求国的外交官员或领事代表或

^① 本公约 1954 年 3 月 1 日订于海牙，1957 年 4 月 12 日生效。缔约国(47)：阿尔巴尼亚、阿根廷、奥地利、白俄罗斯、比利时、波黑、中国（仅适用于澳门特别行政区）、克罗地亚、塞浦路斯、捷克、丹麦、埃及、芬兰、马其顿、法国、德国、匈牙利、冰岛、以色列、意大利、日本、拉脱维亚、立陶宛、卢森堡、黑山、摩洛哥、荷兰、挪威、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、俄罗斯、塞尔维亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、苏里南、瑞典、瑞士、土耳其、乌克兰、亚美尼亚、梵蒂冈、吉尔吉斯、黎巴嫩、摩尔多瓦、乌兹别克。